

	FDB20x/FDB201-AA FDB22x/FDB221-AA	FDB291	FDBZ291	FDX291
en	Detector base	Base attachment	Detector designation plate	Dummy detector
de	Meldersockel	Sockelzusatz	Melder kennzeichen	Dummy-Melder
ru	Основание извещателя	Приставка для основания	Табличка с маркировкой извещателя	Учебный извещатель
es	Zócalo del detector	Base de montaje	Placa de designación del detector	Detector dummy
it	Base del rivelatore	Supporto per base	Piastra di identificazione	Finto rivelatore

## en Installation    de Montage    ru Установка    es Montaje    it Montaggio

### en Space requirements

When fitting the detector base, leave horizontal and vertical space around the base for service and inspection work.

### de Platzbedarf

Halten Sie bei der Montage der Meldersockel für Service- und Revisionsarbeiten die horizontalen und vertikalen Freiräume ein.

### Необходимое пространство

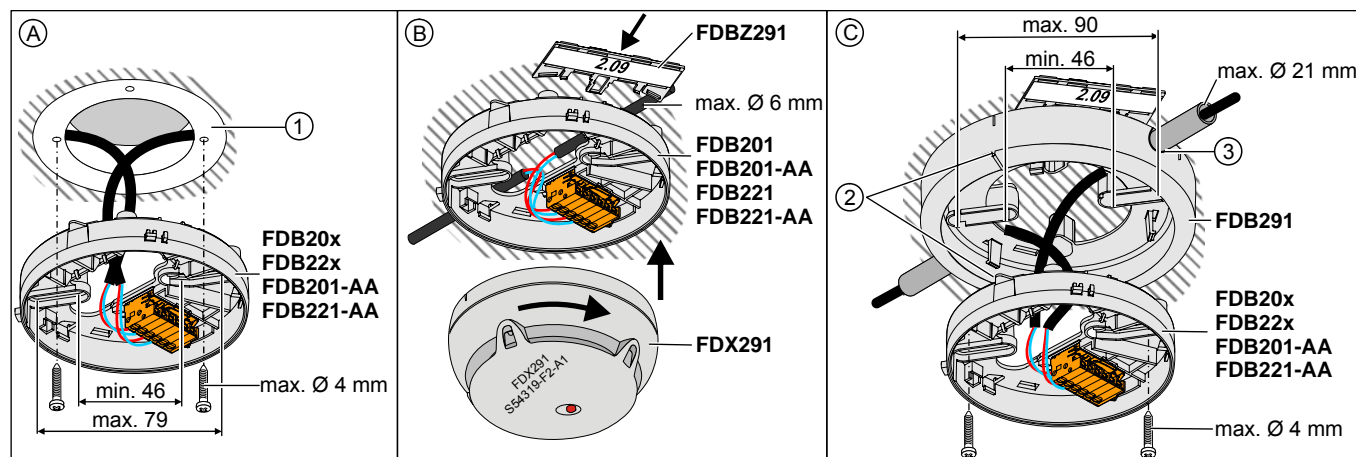
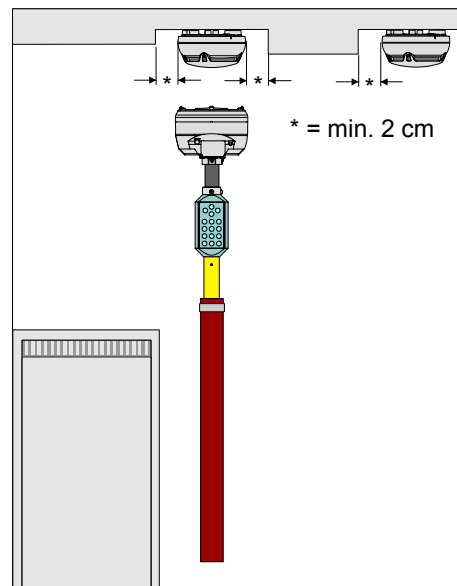
При установке основания извещателя необходимо сохранить вокруг основания свободное место горизонтально и вертикально для выполнения обслуживания и проверки.

### es Espacio requerido

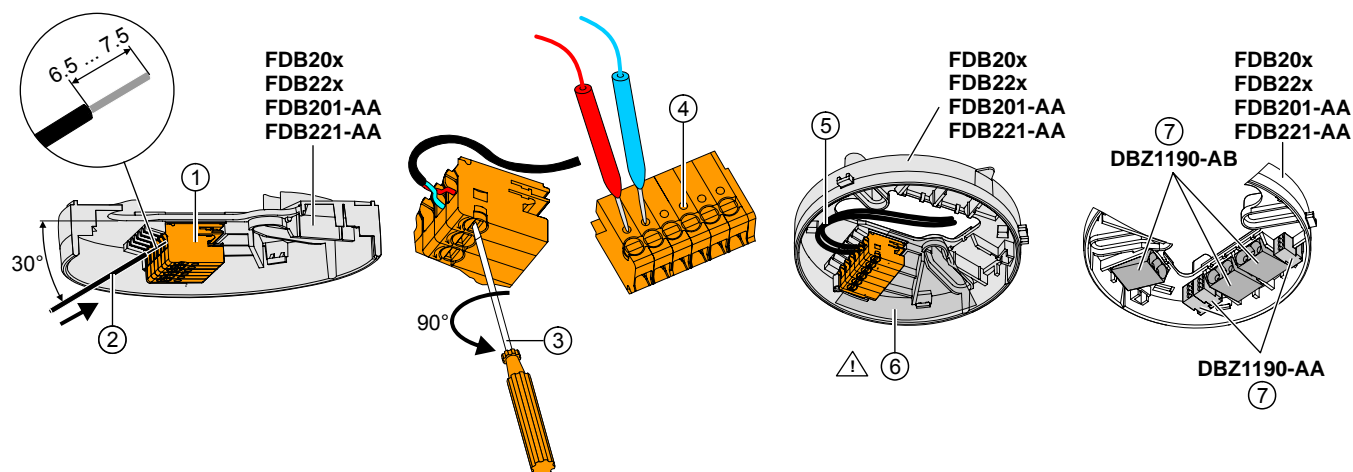
Durante el montaje de los zócalos de detector, respete los espacios horizontales y verticales para los trabajos de mantenimiento y revisión.

### it Ingombro

In occasione del montaggio delle basi del rivelatore, rispettare gli spazi liberi orizzontali e verticali per lavori di manutenzione e di revisione.



	en	de	ru	es	it
A	Recess-mounted supply leads	Unterputz-Zuleitungen	Подводящие кабели (скрытая проводка)	Líneas de alimentación para montaje empotrado	Linee di alimentazione montate a incasso
B	Surface-mounted supply leads up to max. Ø 6 mm	Aufputz-Zuleitungen bis max. Ø 6 mm	Подводящие кабели (поверхностная проводка) макс. Ø 6 мм	Líneas de alimentación para montaje en superficie hasta máx. Ø 6 mm	Linee di alimentazione montate a parete con Ø max di 6 mm
C	Surface-mounted supply leads up to max. Ø 21 mm	Aufputz-Zuleitungen bis max. Ø 21 mm	Подводящие кабели (поверхностная проводка) макс. Ø 21 мм	Líneas de alimentación para montaje en superficie hasta máx. Ø 21 mm	Linee di alimentazione montate a parete con Ø max di 21 mm
1	Recess box	Unterputzdose	Коробка для скрытого монтажа	Caja empotrada	Box incassato
2	Marking	Markierung	Маркировка	Marca	Marcatura
3	Break out required entry points	Gewünschte Leitungseinführungen ausbrechen	Точки ввода (вскрываемые отверстия)	Romper las entradas de línea deseadas	Aprire le entrate cavo richieste



	en	de	ru	es	it
1	Spring clip	Federklemme	Пружинная клемма	Terminal elástico	Clip a molla
2	Insert wire (without using tools) at angle of approx. 30°	Draht ohne Werkzeug im Winkel von ca. 30° einstecken	Ввод кабеля (без применения инструментов) под углом около 30°	Introducir el hilo sin herramienta en un ángulo de aprox. 30°	Inserire il filo senza utensili con un'angolatura di circa 30°
3	Only to loosen the wire and to introduce the strand turn the screwdriver in direction of arrow (left)	Nur zum Lösen der Leiter und zum Einführen von Litze den Schraubendreher in Pfeilrichtung (links) drehen	Только для ослабления кабеля и ввода жилы отвертка поворачивается по направлению, указанному стрелкой (влево)	Girar el destornillador en la dirección de la flecha (a la izquierda) únicamente para aflojar los conductores y para introducir el conductor trenzado	Ruotare il cacciavite nel senso della freccia (a sinistra) solo per allentare i conduttori e per inserire il cavetto
4	Contactings for test probe	Kontaktierungen für Prüfspitzen	Замыкание контактов для измерительного датчика	Contactos para sondas de prueba	Contatti per test di prova
5	Cable entry: The conductor loops must lie flat at the base bottom	Kabeleinführung: Die Leiterschlaufen müssen im Sockelboden flach anliegen	Ввод кабеля: Подводящие кабели следует прокладывать ровно, в нижней части основания.	Entrada de cable: Los bucles de los conductores deben estar dispuestos en posición plana en la parte inferior del zócalo	Entrata cavo: Gli avvolgimenti di cavo devono restare a filo della parte inferiore della base
6	The detector loops may not exceed/overlap this range, otherwise the detector base cannot be used	Die Leiterschlaufen dürfen nicht über diesem Bereich liegen, sonst kann der Melder nicht eingesetzt werden	Шлейфы извещателей не должны выходить за пределы/перекрывать эту линию, иначе нельзя применять основание извещателя	Los bucles de los conductores no deben encontrarse por encima de esta área ya que de otro modo no podría montarse el detector	Gli avvolgimenti di cavo non devono sporgere da questa zona, altrimenti non sarà possibile inserire il rivelatore
7	Extra terminals	Zusätzliche Klemmen	Дополнительные клеммы	Terminales adicionales	Morsetti supplementari

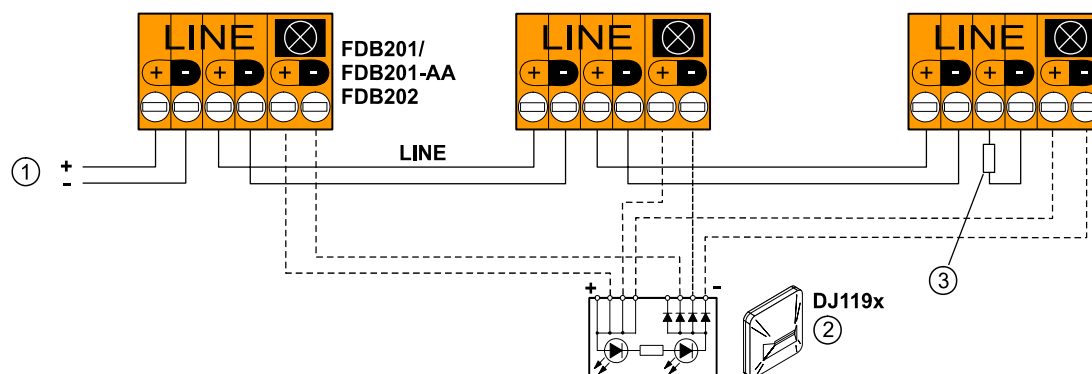
**en** Connection diagram for collective

**de** Anschlusschema für kollektiv

**ru** Схема подключения для коллективной линии

**es** Diagrama de conexión para colectivo

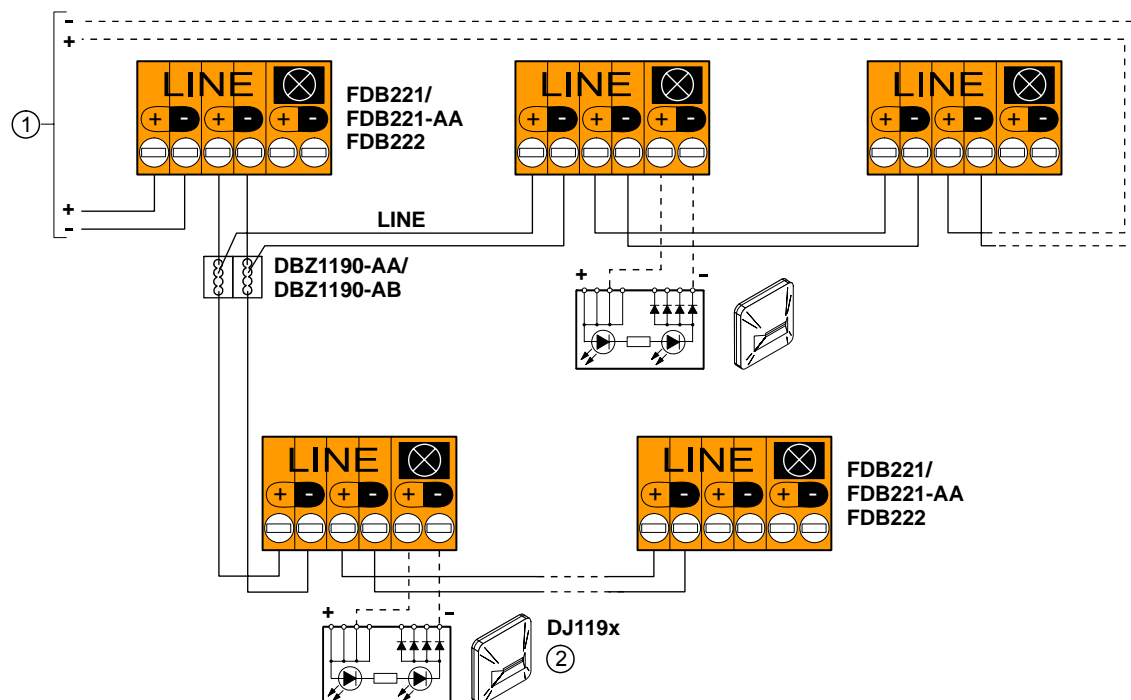
**it** Schema di collegamento per collettivo



	en	de	ru	es	it
1	Control unit	Zentrale	Панель управления	Unidad de control	Centrale
2	Ext. alarm indicator	Ext. Alarmindikator	Внеш. индикатор тревоги	Indicador de alarma externo	Indicatore di allarme est
3	End of line element depending on control unit	Linienabschluss zentralenspezifisch	Оконечный элемент, в зависимости от панели управления	Terminación de línea dependiendo de la unidad de control	Fine linea dipendente dalla centrale

**en** Connection diagram for FDnet/C-NET  
**de** Anschlussschema für FDnet/C-NET  
**ru** Схема подключения для FDnet/C-NET

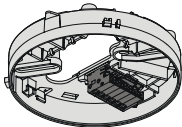
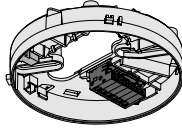
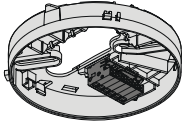
**es** Diagrama de conexión para FDnet/C-NET  
**it** Schema di collegamento per l'FDnet/C-NET

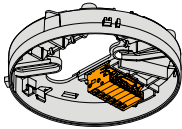
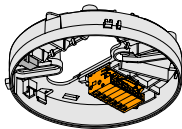
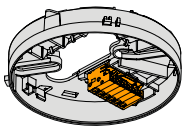
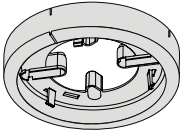

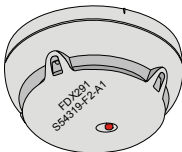
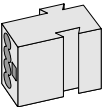
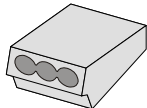


	en	de	ru	es	it
1	Control unit	Zentrale	Панель управления	Unidad de control	Centrale
2	Ext. alarm indicator	Ext. Alarmindikator	Внеш. индикатор тревоги	Indicador de alarma externo	Indicatore di allarme est

**en** Details for ordering  
**de** Bestellangaben  
**ru** Для заказа

**es** Datos de pedido  
**it** Dati per l'ordinazione

<b>FDB201</b>	A5Q0003814	<b>en</b> Detector base (collective; distant) <b>de</b> Meldersockel (kollektiv; distanziert) <b>ru</b> Основание извещателя в коллективных линиях <b>es</b> Zócalo del detector (colectivo; distanciado) <b>it</b> Base del rivelatore (collettivo; distanziata)
		
<b>FDB201-AA</b>	A5Q00012742	<b>en</b> Detector base (collective incl. 1 micro terminal; distant) <b>de</b> Meldersockel (kollektiv inkl. 1 Mikroklemme; distanziert) <b>ru</b> Основание извещателя в коллективных линиях (включая 1 микроклемму) <b>es</b> Zócalo del detector (colectivo incl. 1 microterminal; distanciado) <b>it</b> Base del rivelatore (collettivo completa di 1 morsettiera; distanziata)
		
<b>FDB202</b>	S54319-F3-A1	<b>en</b> Detector base (collective; supported) <b>de</b> Meldersockel (kollektiv; aufliegend) <b>ru</b> Плоское основание извещателя в коллективных линиях <b>es</b> Zócalo del detector (colectivo; apoyado) <b>it</b> Base del rivelatore (collettivo; poggiante)
		

<b>FDB221</b>	A5Q0001664	<b>en</b>	Detector base (addressable; distant)
		<b>de</b>	Meldersockel (adressierbar; distanziert)
		<b>ru</b>	Основание адресного извещателя
		<b>es</b>	Zócalo del detector (direccionable; distanciado)
		<b>it</b>	Base del rivelatore (indirizzabile; distanziata)
<b>FDB221-AA</b>	A5Q00012741	<b>en</b>	Detector base (addressable incl. 1 micro terminal; distant)
		<b>de</b>	Meldersockel (adressierbar inkl. 1 Mikroklemme; distanziert)
		<b>ru</b>	Основание адресного извещателя (включая 1 микроклемму)
		<b>es</b>	Zócalo del detector (direccionable incl. 1 microterminal; distanciado)
		<b>it</b>	Base del rivelatore (indirizzabile completa di 1 morsettiera; distanziata)
<b>FDB222</b>	S54319-F1-A1	<b>en</b>	Detector base (addressable; supported)
		<b>de</b>	Meldersockel (adressierbar; aufliegend)
		<b>ru</b>	Плоское основание адресного извещателя
		<b>es</b>	Zócalo del detector (direccionable; apoyado)
		<b>it</b>	Base del rivelatore (indirizzabile; poggiante)
<b>FDB291</b>	A5Q0001603	<b>en</b>	Base attachment
		<b>de</b>	Sockelzusatz
		<b>ru</b>	Приставка для основания
		<b>es</b>	Accesoire d'embase
		<b>it</b>	Supporto per base
<b>FDBZ291</b>	A5Q0002621	<b>en</b>	Designation plate
		<b>de</b>	Melderkennzeichen
		<b>ru</b>	Табличка с маркировкой
		<b>es</b>	Placa de designación del detector
		<b>it</b>	Piastra di identificazione
<b>FDX291</b>	S54319-F2-A1	<b>en</b>	Dummy detector (protects the detector base against soiling)
		<b>de</b>	Dummy-Melder (schützt den Meldersockel vor Verschmutzung)
		<b>ru</b>	Учебный извещатель (защищает основание извещателя от загрязнения)
		<b>es</b>	Detector dummy (protege el zócalo del detector de la suciedad)
		<b>it</b>	Finto rivelatore (protegge la base del rivelatore dallo sporco)
<b>DBZ1190-AA</b>	4677080001	<b>en</b>	Micro terminal 0.28 ... 0.5 mm <sup>2</sup>
		<b>de</b>	Mikroklemme 0,28 ... 0,5 mm <sup>2</sup>
		<b>ru</b>	Микроклемма 0,28 ... 0,5 мм <sup>2</sup>
		<b>es</b>	Microterminal 0,28 ... 0,5 mm <sup>2</sup>
		<b>it</b>	Micro morsettiera 0,28 ... 0,5 mm <sup>2</sup>
<b>DBZ1190-AB</b>	4942340001	<b>en</b>	Connection terminal 1 ... 2.5 mm <sup>2</sup>
		<b>de</b>	Verbindungsklemme 1 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
		<b>ru</b>	Клемма 1 ... 2,5 мм <sup>2</sup>
		<b>es</b>	Terminal de conexión 1 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
		<b>it</b>	Morsetto di collegamento 1 ... 2,5 mm <sup>2</sup>

ООО <Сименс>  
Департамент  
Siemens Building Technologies  
Россия, Москва  
Тел. +7 495 737 18 21  
Факс +7 495 737 18 20  
www.sbt.siemens.ru

© Siemens Switzerland Ltd 2008-2009

Данные и дизайн могут быть изменены без предупреждения.